

**Конвенция 102**

**КОНВЕНЦИЯ О МИНИМАЛЬНЫХ НОРМАХ  
СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 4 июня 1952 года на свою тридцать пятую сессию, постановив принять ряд предложений о минимальных нормах социального обеспечения, что составляет пятый пункт повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцать восьмого дня июня месяца тысяча девятьсот пятьдесят второго года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1952 года о минимальных нормах социального обеспечения.

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

*Статья 1*

1. В настоящей Конвенции:

- a) термин «установленный» означает определенный национальным законодательством или в силу этого законодательства;
- b) термин «проживание» означает обычное проживание на территории государства-члена, а термин «житель» означает лицо, обычно проживающее на территории государства-члена;
- c) термин «жена» означает жену, находящуюся на иждивении своего мужа;
- d) термин «вдова» означает женщину, находившуюся на иждивении своего мужа к моменту его смерти;
- e) термин «ребенок» означает ребенка моложе возраста окончания обязательного школьного образования или моложе 15 лет, как это может быть установлено;
- f) термин «стаж» означает либо период уплаты взносов, либо период работы по найму, либо период проживания, а также любое сочетание этих периодов, как это может быть установлено.

2. В статьях 10, 34 и 49 термин «обеспечение» означает обеспечение, предоставляемое непосредственно в виде обслуживания, либо опосредовано в виде возмещения расходов, понесенных заинтересованным лицом.

*Статья 2*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящая Конвенция находится в силе:

- a) должно соблюдать:
  - i) Раздел I;
  - ii) не менее трех из Разделов II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX и X, включая как минимум один из Разделов IV, V, VI, IX и X;
  - iii) соответствующие положения Разделов XI, XII и XIII; и
  - iv) Раздел XIV;
- b) должно указать в своей ратификационной грамоте в отношении каких из Разделов II-X оно принимает на себя обязательства по Конвенции.

### *Статья 3*

1. Государство-член, экономика и медицинские службы которого недостаточно развиты, путем декларации, сопровождающей его ратификацию, может в том случае и до тех пор, пока компетентный орган власти считает это необходимым, прибегнуть к временным исключениям, предусмотренным в статьях 9 d); 12 2); 15 d); 18 2); 21 c); 27 d); 33 b); 34 3); 41 d); 48 c); 55 d) и 61 d).

2. Каждое государство-член, сделавшее декларацию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, должно включать в ежегодный доклад о применении Конвенции, представляемый по статье 22 Устава Международной организации труда, заявление в отношении каждого исключения, которым оно воспользовалось, о том:

- a) что причина для сохранения такого исключения продолжает существовать; или
- b) что оно отказывается от использования своего права на данное исключение, начиная с заявленной даты.

### *Статья 4*

1. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, может впоследствии уведомить Генерального директора Международного бюро труда о том, что оно принимает на себя обязательства по Конвенции в отношении одного или нескольких из Разделов II-X, которые не были ранее указаны в его ратификационной грамоте.

2. Обязательства, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, рассматриваются как неотъемлемая часть ратификации и имеют силу ратификации с даты уведомления.

### *Статья 5*

Когда, для соблюдения какого-либо из Разделов II-X настоящей Конвенции, включаемых в ратификацию, государству-члену предписывается защитить установленные категории лиц, составляющие не менее указанного процента работающих по найму или жителей, то до принятия на себя обязательств о соблюдении такого Раздела оно должно удостовериться, что соответствующий процент достигнут.

### *Статья 6*

Для соблюдения Разделов II, III, IV, V, VIII (в отношении медицинского обслуживания), IX или X настоящей Конвенции государство-член может принимать в

расчет защиты посредством страхования, которое, хотя и не является обязательным в силу национального законодательства для защищаемых лиц, но:

- a) контролируется государственными органами или находится под совместным управлением работодателей и работников в соответствии с установленными нормами;
- b) охватывает значительную часть лиц, заработок которых не превышает заработка наемного работника мужского пола, занятого квалифицированным ручным трудом;
- c) удовлетворяет, в совокупности с другими видами защиты, где это целесообразно, соответствующим положениям Конвенции.

## РАЗДЕЛ II. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### *Статья 7*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам, когда их состояние требует медицинского обслуживания профилактического или лечебного характера, предоставление обеспечения в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

### *Статья 8*

Покрываемые риски должны включать любое болезненное состояние, независимо от вызвавшей его причины, а также беременность и роды и их последствия.

### *Статья 9*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму, а также их жен и детей; или
- b) установленные категории экономически активного населения, составляющие не менее 20 процентов всех жителей, а также их жен и детей; или
- c) установленные категории жителей, составляющие не менее 50 процентов всех жителей; или
- d) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников, а также их жен и детей.

### *Статья 10*

1. Обеспечение должно включать как минимум:

- a) в случае болезненного состояния:
  - i) обслуживание врачами общей практики, включая визиты на дому;

- ii) обслуживание врачами-специалистами стационарных и амбулаторных больных в больницах, и обслуживание, которое может оказываться врачами-специалистами вне больниц;
  - iii) предоставление основных фармацевтических средств по предписанию врача или другого квалифицированного практика;
  - iv) госпитализацию в случае необходимости; и
- b) в случае беременности и родов и их последствий:
- i) обслуживание до, во время и после родов, оказываемое либо врачом, либо дипломированной акушеркой;
  - ii) госпитализацию в случае необходимости.

2. Бенефициарий или его кормилец могут привлекаться к долевному участию в оплате стоимости медицинского обслуживания бенефициария в случае его болезненного состояния; правила такого долевого участия должны устанавливаться с таким расчетом, чтобы оно не оказалось слишком обременительным.

3. Обеспечение, предусмотренное настоящей статьей, должно предоставляться с целью сохранения, восстановления и улучшения здоровья защищенного лица, его способности к труду и самостоятельному удовлетворению личных потребностей.

4. Учреждения или правительственные ведомства, управляющие обеспечением, должны поощрять защищенных лиц теми средствами, которые могут быть сочтены целесообразными, пользоваться службами общего здравоохранения, предоставляемыми в их распоряжение государственными властями или признанными ими органами.

### *Статья 11*

Обеспечение, указанное в статье 10, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум тому защищенному лицу, которое или кормилец которого приобрел стаж, который может быть признан необходимым для недопущения злоупотреблений.

### *Статья 12*

1. Обеспечение, указанное в статье 10, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска, с тем исключением, что оно может быть ограничено 26 неделями для каждого случая болезненного состояния; однако медицинское обслуживание не должно приостанавливаться до тех пор, пока выплачивается обеспечение по болезни, а для установленных заболеваний, признанных как требующие длительного лечения, должны быть приняты положения о продлении вышеуказанного ограничения.

2. Когда действует декларация, сделанная по статье 3, продолжительность обеспечения может ограничиваться 13 неделями для каждого случая.

### РАЗДЕЛ III. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО БОЛЕЗНИ

#### *Статья 13*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по болезни в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

#### *Статья 14*

Покрываемый риск должен включать нетрудоспособность, вызванную болезненным состоянием и влекущую за собой приостановку заработка, как это определяется национальным законодательством.

#### *Статья 15*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) установленные категории экономически активного населения, составляющие не менее 20 процентов всех жителей; или
- c) всех жителей, средства которых во время покрываемого риска не превышают пределов, устанавливаемых таким образом, чтобы выполнялись требования статьи 67; или
- d) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

#### *Статья 16*

1. Когда защищаются категории работающих по найму или категории экономически активного населения, обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66.

2. Когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования статьи 67.

#### *Статья 17*

Обеспечение, указанное в статье 16, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум тем защищенным лицам, которые приобрели стаж, который может быть признан необходимым для недопущения злоупотреблений.

#### *Статья 18*

1. Обеспечение, указанное в статье 16, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска с тем исключением, что оно может быть

ограничено 26 неделями для каждого случая болезни и не выплачиваться за первые три дня приостановления заработка.

2. Когда действует декларация, сделанная по статье 3, продолжительность обеспечения может ограничиваться:

- a) таким периодом, чтобы общее число дней, за которые обеспечение по болезни предоставляется в данном году, превышало бы как минимум в десять раз среднее число защищенных лиц в этом году; или
- b) 13 неделями для каждого случая болезни с возможностью невыплаты обеспечения за первые три дня приостановки заработка.

#### РАЗДЕЛ IV. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО БЕЗРАБОТИЦЕ

##### *Статья 19*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по безработице в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

##### *Статья 20*

Покрываемый риск должен включать приостановку заработка, как это определяется национальным законодательством, вызванную невозможностью для защищенного лица, способного и готового работать, получить подходящую работу.

##### *Статья 21*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) всех жителей, средства которых во время покрываемого риска не превышают пределов, установленных таким образом, чтобы выполнялись требования статьи 67; или
- c) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

##### *Статья 22*

1. Когда защищаются категории работающих по найму, обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66.

2. Когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования статьи 67.

### *Статья 23*

Обеспечение, указанное в статье 22, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум тем защищенным лицам, которые приобрели стаж, который может быть признан необходимым для недопущения злоупотреблений.

### *Статья 24*

1. Обеспечение, указанное в статье 22, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска с тем исключением, что оно может быть ограничено:

- a) когда защищаются категории работающих по найму – 13 неделями в рамках 12-месячного периода;
- b) когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, – 26 неделями в рамках 12-месячного периода.

2. Когда национальным законодательством предусматривается, что продолжительность обеспечения зависит от периода уплаты взносов и/или от обеспечения, полученного ранее в рамках установленного периода, положения подпункта а) пункта 1 считаются выполненными, если средняя продолжительность обеспечения составляет не менее 13 недель в рамках 12-месячного периода.

3. Обеспечение может не выплачиваться за период ожидания в течение первых семи дней каждого случая приостановки заработка, причем дни безработицы до и после временного трудоустройства на срок, не превышающий установленного периода, засчитываются как часть одного и того же случая приостановки заработка.

4. В отношении сезонных работников продолжительность обеспечения и периода ожидания может быть адаптирована к условиям их занятости.

## РАЗДЕЛ V. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО СТАРОСТИ

### *Статья 25*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по старости в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

### *Статья 26*

1. Покрываемым риском является превышение установленного возраста.
2. Установленный возраст не должен превышать 65 лет или такой старший возраст, который может быть определен компетентными властями с должным учетом работоспособности пожилых лиц в данной стране.
3. Национальное законодательство может приостанавливать обеспечение, если лицо, имеющее на него право, занимается какой-либо установленной оплачиваемой деятельностью, а также уменьшать обеспечение, основанное на взносах, когда заработок бенефициария превышает установленную сумму, а не основанное на взносах, когда заработок бенефициария, либо его прочие средства или совокупность этих средств и заработка превышают установленную сумму.

## Статья 27

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) установленные категории экономически активного населения, составляющие не менее 20 процентов всех жителей; или
- c) всех жителей, средства которых во время покрываемого риска не превышают пределов, устанавливаемых таким образом, чтобы выполнялись требования статьи 67; или
- d) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

## Статья 28

Обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы:

- a) когда защищаются категории работающих по найму или категории экономически активного населения, соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66;
- b) когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, соблюдались требования статьи 67.

## Статья 29

1. Обеспечение, указанное в статье 28, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум:

- a) защищенному лицу, которое до наступления покрываемого риска приобрело в соответствии с установленными правилами стаж, который может предусматривать 30 лет уплаты взносов или работы по найму, или 20 лет проживания; или
- b) когда в принципе защищается все экономически активное население, тому защищенному лицу, которое приобрело установленный стаж уплаты взносов и за которое в период его трудоспособного возраста было выплачено установленное среднегодовое число взносов.

2. Когда обеспечение, указанное в пункте 1, обусловлено минимальным стажем уплаты взносов или работы по найму, сокращенное обеспечение должно гарантироваться как минимум:

- a) защищенному лицу, которое до наступления покрываемого риска приобрело в соответствии с установленными правилами стаж, который может предусматривать 15 лет уплаты взносов или работы по найму; или
- b) когда в принципе защищается все экономически активное население, тому защищенному лицу, которое приобрело установленный стаж уплаты взносов и за которое в период его трудоспособного возраста была выплачена половина среднегодового числа взносов, установленного в соответствии с подпунктом b) пункта 1 настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если обеспечение, исчисленное в соответствии с положениями Раздела XI, но на 10 процентов меньше уровня, указанного в Приложении к Разделу XI для соответствующего типового бенефициария, предоставляется как минимум тому защищенному лицу, которое приобрело в соответствии с установленными правилами десятилетний стаж уплаты взносов или работы по найму или пятилетний стаж проживания.

4. Процентный уровень, указанный в Приложении к Разделу XI, может быть пропорционально уменьшен, когда стаж уплаты взносов или работы по найму, требуемый для получения такого уменьшенного обеспечения, превышает десяти лет, но меньше 30 лет; если этот стаж превышает 15 лет, должно выплачиваться сокращенное обеспечение в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5. Когда предоставление обеспечения, указанного в пунктах 1, 3 или 4 настоящей статьи, обусловлено минимальным стажем уплаты взносов или работы по найму, уменьшенное обеспечение должно выплачиваться в установленных условиях защищенному лицу, которое лишь ввиду своего преклонного возраста в момент вступления в силу положений, относящихся к применению данного Раздела Конвенции, не смогло выполнить условия, установленные в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, если только такому лицу не гарантируется обеспечение, соответствующее пунктам 1, 3 или 4 настоящей статьи, при достижении им возраста, превышающего нормативный.

### *Статья 30*

Обеспечение, указанное в статьях 28 и 29, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска.

## РАЗДЕЛ VI. ОБЕСПЕЧЕНИЕ В СВЯЗИ С НЕСЧАСТНЫМ СЛУЧАЕМ НА ПРОИЗВОДСТВЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ЗАБОЛЕВАНИЕМ

### *Статья 31*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

### *Статья 32*

Покрываемые риски должны включать следующие, если они вызваны несчастным случаем или установленным заболеванием, наступившим в результате работы по найму:

- a) болезненное состояние;
- b) нетрудоспособность, вызванную таким состоянием и влекущую за собой приостановку заработка, как это определяется национальным законодательством;
- c) полную потерю способности к заработку или ее частичную потерю сверх установленной степени, когда она может приобрести постоянный характер, либо соответствующую потерю функциональной полноценности;

- d) потерю содержания вдовой или ребенком в результате смерти кормильца; право на обеспечение вдовы может быть обусловлено ее признанием по национальному законодательству неспособной содержать себя самостоятельно.

### *Статья 33*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму, а в отношении обеспечения по случаю смерти кормильца также их жен и детей; или
- b) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников, а в отношении обеспечения по случаю смерти кормильца также их жен и детей.

### *Статья 34*

1. При болезненном состоянии обеспечение должно предоставляться в виде медицинского обслуживания, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2. Медицинское обслуживание должно включать:

- a) обслуживание врачами общей практики и врачами-специалистами стационарных или амбулаторных больных, включая визиты на дому;
- b) стоматологическое обслуживание;
- c) обслуживание медицинскими сестрами на дому или в больницах и иных лечебных учреждениях;
- d) содержание в больницах, домах для выздоравливающих, санаториях и иных лечебных учреждениях;
- e) предоставление стоматологических, фармацевтических и иных медицинских или хирургических средств, включая протезные приспособления, поддерживаемые в исправном состоянии, и очки;
- f) обслуживание, оказываемое под наблюдением врача или стоматолога работниками другой профессии, которая в законном порядке признана смежной с медицинской.

3. Когда действует декларация, сделанная по статье 3, медицинское обслуживание должно включать как минимум:

- a) обслуживание врачами общей практики, включая визиты на дому;
- b) обслуживание врачами-специалистами стационарных и амбулаторных больных в больницах, и обслуживание, которое может оказываться врачами-специалистами вне больниц;
- c) предоставление основных фармацевтических средств по предписанию врача или другого квалифицированного практика;
- d) госпитализацию, в случае необходимости.

4. Медицинское обслуживание, предусмотренное настоящей статьей, должно предоставляться с целью сохранения, восстановления и улучшения здоровья защищенного лица, его способности к труду и самостоятельному удовлетворению личных потребностей.

### *Статья 35*

1. Учреждения или правительственные ведомства, управляющие медицинским обслуживанием, должны сотрудничать, где это целесообразно, с общими службами профессиональной реабилитации с целью возврата лиц с ограниченными возможностями на подходящую для них работу.

2. Национальное законодательство может уполномочивать такие учреждения или ведомства принимать меры для профессиональной реабилитации лиц с ограниченными возможностями.

### *Статья 36*

1. В случае нетрудоспособности, полной потери способности к заработку, когда она может приобрести постоянный характер, или соответствующей потери функциональной полноценности, а также в случае смерти кормильца обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66.

2. В случае частичной потери способности к заработку, когда она может приобрести постоянный характер, или соответствующей потери функциональной полноценности, полагающееся обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, определяемой в соответствующей пропорции к обеспечению, полагающемуся в случае полной потери способности к заработку или соответствующей потери функциональной полноценности.

3. Периодическая выплата может быть заменена единовременной выплатой:

- a) если степень потери трудоспособности невелика; или
- b) если компетентный орган власти получит гарантию того, что единовременная выплата будет использована по назначению.

### *Статья 37*

Обеспечение, указанное в статьях 34 и 36, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум тем защищенным лицам, которые работали по найму на территории данного государства-члена в момент несчастного случая или возникновения болезни, а периодические выплаты в случае смерти кормильца должны гарантироваться его вдове и детям.

### *Статья 38*

Обеспечение, указанное в статьях 34 и 36, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска, с тем исключением, что в случае нетрудоспособности оно может не выплачиваться за первые три дня в каждом случае приостановки заработка.

## РАЗДЕЛ VII. СЕМЕЙНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### *Статья 39*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление семейного обеспечения в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

### *Статья 40*

Покрываемым риском является содержание детей, как это установлено.

### *Статья 41*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) установленные категории экономически активного населения, составляющие не менее 20 процентов всех жителей; или
- c) всех жителей, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов; или
- d) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

### *Статья 42*

Обеспечение должно включать:

- a) периодические выплаты защищенному лицу, имеющему установленный стаж; или
- b) предоставление детям или для них пищи, одежды, жилья, условий для отдыха или помощи по дому; или
- c) сочетание видов обеспечения, указанных в пунктах a) и b).

### *Статья 43*

Обеспечение, указанное в статье 42, должно гарантироваться как минимум тем защищенным лицам, которые в рамках установленного периода приобрели стаж, который может включать три месяца уплаты взносов или работы по найму, либо один год проживания, как это может быть установлено.

### *Статья 44*

Общая стоимость обеспечения, предоставляемого защищенным лицам в соответствии со статьей 42, должна достигать:

- a) суммы в 3 процента заработной платы взрослого мужчины, занимающегося неквалифицированным ручным трудом, определяемой в соответствии с правилами, указанными в статье 66, помноженной на общее число детей всех защищенных лиц; или

- b) суммы в 1,5 процента от указанной заработной платы, помноженной на общее число детей всех жителей.

#### *Статья 45*

Когда обеспечение является периодической выплатой, оно должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска.

### РАЗДЕЛ VIII. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО МАТЕРИНСТВУ

#### *Статья 46*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по материнству в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

#### *Статья 47*

Покрываемые риски должны включать беременность и роды, их последствия и вызванную этими обстоятельствами приостановку заработка, как это определяется национальным законодательством.

#### *Статья 48*

Защищенные лица должны включать:

- a) всех женщин в установленных категориях работающих по найму, охватывающих не менее 50 процентов всех работающих по найму, а в отношении медицинского обслуживания в связи с материнством – также жен мужчин в этих категориях; или
- b) всех женщин в установленных категориях экономически активного населения, охватывающих не менее 20 процентов всех жителей, а в отношении медицинского обслуживания в связи с материнством – также жен мужчин в этих категориях;
- c) когда действует декларация, сделанная по статье 3, всех женщин в установленных категориях работающих по найму, охватывающих не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников, а в отношении медицинского обслуживания в связи с материнством – также жен мужчин в этих категориях.

#### *Статья 49*

1. При беременности и родах и их последствиях медицинское обеспечение по материнству должно предоставляться в виде медицинского обслуживания, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2. Медицинское обслуживание должно включать как минимум:

- a) обслуживание до, во время и после родов либо врачом, либо дипломированной акушеркой; и
- b) госпитализацию, в случае необходимости.

3. Медицинское обслуживание, указанное в пункте 2 настоящей статьи, должно предоставляться с целью сохранения, восстановления и улучшения здоровья защищенной женщины, ее способности к труду и самостоятельному удовлетворению личных потребностей.

4. Учреждения или правительственные ведомства, управляющие медицинским обеспечением по материнству, должны поощрять защищенных женщин теми средствами, которые могут быть сочтены целесообразными, пользоваться службами общего здравоохранения, предоставляемыми в их распоряжение государственными властями или признанными ими органами.

#### *Статья 50*

При приостановке заработка в результате беременности и родов и их последствий, обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66. Размер периодической выплаты может изменяться на протяжении покрываемого риска при условии, что усредненный размер выплаты будет соответствовать вышеуказанным требованиям.

#### *Статья 51*

Обеспечение, указанное в статьях 49 и 50, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум тем женщинам в защищенных категориях, которые приобрели стаж, который может быть признан необходимым для недопущения злоупотреблений; а обеспечение, указанное в статье 49, должно гарантироваться также женам тех мужчин в защищенных категориях, которые тоже приобрели упомянутый стаж.

#### *Статья 52*

Обеспечение, указанное в статьях 49 и 50, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска с тем исключением, что периодические выплаты могут быть ограничены 12 неделями или таким более длительным периодом отсутствия на работе, который будет не меньшим, чем тот, который требуется или допускается по национальному законодательству.

### РАЗДЕЛ IX. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

#### *Статья 53*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по инвалидности в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

#### *Статья 54*

Покрываемый риск должен включать неспособность в установленной степени заниматься какой-либо оплачиваемой деятельностью, когда эта неспособность может приобрести постоянный характер или сохраняется после прекращения обеспечения по болезни.

## *Статья 55*

Защищенные лица должны включать:

- a) установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) установленные категории экономически активного населения, составляющие не менее 20 процентов всех жителей; или
- c) всех жителей, средства которых в течении охватываемого случая не превышают пределов, установленных таким образом, чтобы выполнялись требования статьи 67; или
- d) когда действует декларация, сделанная по статье 3, установленные категории работающих по найму, составляющие не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

## *Статья 56*

Обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы:

- a) когда защищаются категории работающих по найму или категории экономически активного населения, соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66;
- b) когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, соблюдались требования статьи 67.

## *Статья 57*

1. Обеспечение, указанное в статье 56, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум:

- a) защищенному лицу, которое до наступления покрываемого риска приобрело в соответствии с установленными правилами стаж, который может предусматривать 15 лет уплаты взносов или работы по найму, или десяти лет проживания; или
- b) когда в принципе защищается все экономически активное население, тому защищенному лицу, которое приобрело установленный трехлетний стаж уплаты взносов и за которое в период его трудоспособного возраста было выплачено установленное среднегодовое число взносов.

2. Когда обеспечение, указанное в пункте 1, обусловлено минимальным стажем уплаты взносов или работы по найму, сокращенное обеспечение должно гарантироваться как минимум:

- a) защищенному лицу, которое до наступления покрываемого риска приобрело в соответствии с установленными правилами стаж в пять лет уплаты взносов или работы по найму; или
- b) когда в принципе защищается все экономически активное население, тому защищенному лицу, которое приобрело установленный трехлетний стаж уплаты взносов и за которое в период его трудоспособного возраста была выплачена половина среднегодового числа взносов, установленного в соответствии с подпунктом b) пункта 1 настоящей статьи;

3. Положения пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если обеспечение, исчисленное в соответствии с положениями Раздела XI, но на 10 процентов меньше указанного в Приложении к Разделу XI для соответствующего типового бенефициария, предоставляется как минимум тому защищенному лицу, которое приобрело в соответствии с установленными правилами пятилетний стаж уплаты взносов, работы по найму или проживания.

4. Процентный уровень, указанный в приложении к Разделу XI, может быть пропорционально уменьшен, когда стаж уплаты взносов или работы по найму, требуемый для получения такого уменьшенного обеспечения, превышает пять лет, но меньше 15 лет; сокращенное обеспечение должно выплачиваться в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

### *Статья 58*

Обеспечение, указанное в статьях 56 и 57, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска или до начала выплаты обеспечения по старости.

## РАЗДЕЛ X. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО СЛУЧАЮ ПОТЕРИ КОРМИЛЬЦА

### *Статья 59*

Каждое государство-член, в отношении которого настоящий Раздел Конвенции находится в силе, должно гарантировать защищенным лицам предоставление обеспечения по случаю потери кормильца в соответствии с нижеследующими статьями этого Раздела.

### *Статья 60*

1. Покрываемый риск должен включать потерю содержания вдовой или ребенком в результате смерти кормильца; право на обеспечение вдовы может быть обусловлено ее признанием по национальному законодательству неспособной содержать себя самостоятельно.

2. Национальное законодательство может приостанавливать обеспечение, если лицо, имеющее на него право, занимается какой-либо установленной оплачиваемой деятельностью, а также уменьшать обеспечение, основанное на взносах, когда заработок бенефициария превышает установленную сумму, а не основанное на взносах, когда заработок бенефициария, либо его прочие средства или совокупность этих средств и заработка превышают установленную сумму.

### *Статья 61*

Защищенные лица должны включать:

- a) жен и детей кормильцев в установленных категориях работающих по найму, составляющих не менее 50 процентов всех работающих по найму; или
- b) жен и детей кормильцев в установленных категориях экономически активного населения, составляющих не менее 20 процентов всех жителей; или

- с) всех проживающих вдов и детей, потерявших кормильца, средства которых во время покрываемого риска не превышают пределов, установленных таким образом, чтобы выполнялись требования статьи 67; или
- д) когда действует декларация, сделанная по статье 3, жен и детей кормильцев в установленных категориях работающих по найму, составляющих не менее 50 процентов всех работающих по найму на промышленных предприятиях, имеющих 20 и более работников.

### *Статья 62*

Обеспечение должно предоставляться в виде периодической выплаты, исчисляемой таким образом, чтобы:

- а) когда защищаются категории работающих по найму или категории экономически активного населения, соблюдались требования либо статьи 65, либо статьи 66;
- б) когда защищаются все жители, средства которых во время покрываемого риска не превышают установленных пределов, соблюдались требования статьи 67.

### *Статья 63*

1. Обеспечение, указанное в статье 62, должно гарантироваться при наступлении покрываемого риска как минимум:

- а) защищенному лицу, кормилец которого приобрел в соответствии с установленными правилами стаж, который может предусматривать 15 лет уплаты взносов или работы по найму, или десяти лет проживания; или
- б) когда в принципе защищаются жены и дети всего экономически активного населения, тому защищенному лицу, кормилец которого приобрел трехлетний стаж уплаты взносов при условии, что в период трудоспособного возраста кормильца за него было выплачено установленное среднегодовое число взносов.

2. Когда обеспечение, указанное в пункте 1, обусловлено минимальным стажем уплаты взносов или работы по найму, сокращенное обеспечение должно гарантироваться как минимум:

- а) защищенному лицу, кормилец которого приобрел в соответствии с установленными правилами стаж в пять лет уплаты взносов или работы по найму; или
- б) когда в принципе защищаются жены и дети всего экономически активного населения, тому защищенному лицу, кормилец которого приобрел трехлетний стаж уплаты взносов при условии, что в период трудоспособного возраста кормильца за него была выплачена половина среднегодового числа взносов, установленного в соответствии с подпунктом б) пункта 1 настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если обеспечение, исчисленное в соответствии с положениями Раздела XI, но на 10 процентов меньше уровня, указанного в Приложении к Разделу XI для соответствующего типового бенефициария, предоставляется как минимум тому защищенному лицу, кормилец которого приобрел в соответствии с установленными правилами пятилетний стаж уплаты взносов или работы по найму, или проживания.

4. Процентный уровень, указанный в Приложении к Разделу XI, может быть пропорционально уменьшен, когда стаж уплаты взносов или работы по найму,

требуемый для получения такого уменьшенного обеспечения, превышает пять лет, но меньше 15 лет; сокращенное обеспечение должно выплачиваться в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5. Приобретение права на обеспечение по случаю потери кормильца бездетной вдовой, признанной неспособной содержать себя самостоятельно, может быть обусловлено требованием минимальной продолжительности брака.

#### *Статья 64*

Обеспечение, указанное в статьях 62 и 63, должно предоставляться в течение всей продолжительности покрываемого риска.

### РАЗДЕЛ XI. ИСЧИСЛЕНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ВЫПЛАТ

#### *Статья 65*

1. При периодических выплатах, к которым применяется настоящая статья, размер обеспечения, увеличенный на сумму семейных пособий, выплачиваемых во время покрываемого риска, должен достигать для типового бенефициария, указанного в Приложении к настоящему Разделу, как минимум указанный там же процент от прежнего заработка бенефициария или его кормильца, увеличенного на сумму семейных пособий, положенных защищенному лицу, имеющему на содержании тех же членов семьи, что и типовой бенефициарий.

2. Прежний заработок бенефициария или его кормильца исчисляется в соответствии с установленными правилами, а если защищенные лица или их кормильцы классифицируются по уровню заработка, их прежний заработок может исчисляться исходя из базового заработка того класса, к которому они отнесены.

3. Могут устанавливаться максимальные размеры обеспечения или заработка, из которого оно исчисляется, при условии, что эти максимальные размеры устанавливаются таким образом, чтобы положения пункта 1 настоящей статьи соблюдались в тех случаях, когда прежний заработок бенефициария или его кормильца равен или ниже заработной платы наемного работника мужского пола, занятого квалифицированным ручным трудом.

4. Прежний заработок бенефициария или его кормильца, заработная плата наемного работника мужского пола, занятого квалифицированным ручным трудом, размер обеспечения и семейных пособий должны исчисляться за один и тот же период времени.

5. Для других бенефициариев размер обеспечения исчисляется в разумном соотношении с размером обеспечения типового бенефициария.

6. Для целей настоящей статьи наемным работником мужского пола, занятым квалифицированным ручным трудом, является:

- a) слесарь или токарь в машиностроении, исключая электротехническое машиностроение; или
- b) лицо, считающееся типичным представителем квалифицированного ручного труда, определяемое в соответствии с положениями следующего пункта; или

- с) лицо, чей заработок равен или выше заработка 75 процентов всех защищенных лиц, определяемого за год или за более короткий период, как это может быть установлено; или
- д) лицо, чей заработок равен 125 процентам среднего заработка всех защищенных лиц.

7. Для целей подпункта б) предыдущего пункта типичным представителем квалифицированного ручного труда должно быть лицо, занятое в той основной отрасли экономической деятельности и в том ее подразделении, где работает наибольшее количество экономически активных защищенных лиц мужского пола или кормильцев защищенных лиц; с этой целью должна использоваться Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности, принятая Экономическим и Социальным Советом ООН на его 7-й сессии 27 августа 1948 года и приведенная в Приложении к настоящей Конвенции, либо эта же классификация с любыми изменениями, которые могут быть в нее внесены.

8. Когда размер обеспечения меняется в зависимости от района, наемный работник мужского пола, занятый квалифицированным ручным трудом, может определяться для каждого района в отдельности в соответствии с пунктами 6 и 7 настоящей статьи.

9. Заработная плата наемного работника мужского пола, занятого квалифицированным ручным трудом, должна определяться на основе ставок заработной платы за нормальное количество рабочих часов, установленное коллективными договорами, или национальным законодательством либо в силу этого законодательства, где это применимо, либо обычаем, и включает пособия, связанные со стоимостью жизни, если таковые предусматриваются; в случае, когда такие ставки различаются по районам, но при этом не применяется пункт 8 настоящей статьи, то должна браться средняя ставка.

10. Размеры текущих периодических выплат по старости, в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием (исключая выплаты в случае нетрудоспособности), по инвалидности и по случаю потери кормильца должны пересматриваться при существенных изменениях в общем уровне заработков, наступающих в результате существенных изменений в стоимости жизни.

### *Статья 66*

1. При периодических выплатах, к которым применяется настоящая статья, размер обеспечения, увеличенный на сумму семейных пособий, выплачиваемых во время покрываемого риска, должен достигать для типового бенефициария, указанного в Приложении к настоящему Разделу, как минимум указанный там же процент от заработной платы взрослого рабочего мужского пола, занятого неквалифицированным ручным трудом, увеличенный на сумму семейных пособий, положенных защищенному лицу, имеющему на содержании тех же членов семьи, что и типовой бенефициарий.

2. Заработная плата взрослого рабочего мужского пола, занятого неквалифицированным ручным трудом, размер обеспечения и семейных пособий должны исчисляться за один и тот же период времени.

3. Для других бенефициариев размер обеспечения исчисляется в разумном соотношении с размером обеспечения типового бенефициария.

4. Для целей настоящей статьи взрослым рабочим мужского пола, занятым неквалифицированным ручным трудом, является:

- а) лицо, считающееся типичным представителем неквалифицированного ручного труда в машиностроении, исключая электротехническое машиностроение; или
- б) лицо, считающееся типичным представителем неквалифицированного ручного труда, определяемое в соответствии с положениями следующего пункта.

5. Для целей подпункта б) предыдущего пункта типичным представителем неквалифицированного ручного труда должно быть лицо, занятое в той основной отрасли экономической деятельности и в том ее подразделении, где работает наибольшее количество экономически активных защищенных лиц мужского пола или кормильцев защищенных лиц; с этой целью должна использоваться Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности, принятая Экономическим и Социальным Советом ООН на его 7-й сессии 27 августа 1948 года и приведенная в Приложении к настоящей Конвенции, либо эта же классификация с любыми изменениями, которые могут быть в нее внесены.

6. Когда размер обеспечения меняется в зависимости от района, взрослый рабочий мужского пола, занятый неквалифицированным ручным трудом, может определяться для каждого района в отдельности в соответствии с пунктами 4 и 5 настоящей статьи.

7. Заработная плата взрослого рабочего мужского пола, занятого неквалифицированным ручным трудом, должна определяться на основе ставок заработной платы за нормальное количество рабочих часов, установленное коллективными договорами, или национальным законодательством либо в силу этого законодательства, где это применимо, либо обычаем, и включает пособия, связанные со стоимостью жизни, если таковые предусматриваются; в случае, когда такие ставки различаются по районам, но при этом не применяется пункт 6 настоящей статьи, то должна браться средняя ставка.

8. Размеры текущих периодических выплат по старости, в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием (исключая выплаты в случае нетрудоспособности), по инвалидности и по случаю потери кормильца должны пересматриваться при существенных изменениях в общем уровне заработков, наступающих в результате существенных изменений в стоимости жизни.

## *Статья 67*

При периодических выплатах, к которым применяется настоящая статья:

- а) размер обеспечения должен определяться в соответствии с установленной шкалой или в соответствии со шкалой, определяемой компетентным государственным органом в соответствии с установленными правилами;
- б) размер обеспечения может быть сокращен только в той степени, в которой другие средства семьи бенефициария превышают установленные значительные суммы или значительные суммы, определяемые компетентным государственным органом в соответствии с установленными правилами;

- с) общая сумма обеспечения и любых других средств после вычета значительных сумм, упомянутых в подпункте б), должна быть достаточной для содержания семьи бенефициария в здоровых и достойных условиях жизни и не может быть меньше, чем соответствующее обеспечение, исчисленное в соответствии с требованиями статьи 66;
- д) положения подпункта с) должны считаться выполненными, если общая сумма обеспечения, выплачиваемого по соответствующему Разделу, превышает по крайней мере на 30 процентов общую сумму обеспечения, которая могла бы быть получена в результате применения положений статьи 66 и положений:
- i) подпункта б) статьи 15 для Раздела III;
  - ii) подпункта б) статьи 27 для Раздела V;
  - iii) подпункта б) статьи 55 для Раздела IX;
  - iv) подпункта б) статьи 61 для Раздела X.

ПРИЛОЖЕНИЕ К РАЗДЕЛУ XI  
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ВЫПЛАТЫ ТИПОВОМУ БЕНЕФИЦИАРИЮ

Раздел	Покрываемый риск	Типовой бенефициарий	Процент
III	Болезнь	Мужчина с женой и двумя детьми	45
IV	Безработица	Мужчина с женой и двумя детьми	45
V	Старость	Мужчина с женой пенсионного возраста	40
VI	Несчастные случаи на производстве и профессиональные заболевания:		
	Нетрудоспособность	Мужчина с женой и двумя детьми	50
	Инвалидность	Мужчина с женой и двумя детьми	50
	Потеря кормильца	Вдова с двумя детьми	40
VIII	Материнство	Женщина	45
IX	Инвалидность	Мужчина с женой и двумя детьми	40
X	Потеря кормильца	Вдова с двумя детьми	40

РАЗДЕЛ XII. РАВНОПРАВИЕ ИНОСТРАННЫХ ЖИТЕЛЕЙ

*Статья 68*

1. Жители, не являющиеся гражданами страны проживания, должны иметь такие же права, как и проживающие в ней ее граждане. При этом для граждан, родившихся вне территории государства-члена, и иностранных жителей могут быть установлены специальные правила в отношении тех видов обеспечения или его части, которые выплачиваются полностью или главным образом из государственных фондов, а также в отношении переходных режимов.

2. При системе социального обеспечения, основанной на взносах и защищающей работающих по найму, защищенные лица, являющиеся гражданами другого государства-члена, которое приняло на себя обязательства соответствующего Раздела настоящей Конвенции, должны иметь в силу этого Раздела такие же права, как и граждане данного государства-члена. При этом применение настоящего пункта может быть обусловлено наличием двустороннего или многостороннего соглашения, предусматривающего взаимность.

### РАЗДЕЛ XIII. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### *Статья 69*

Обеспечение, на которое защищенное лицо имело бы право при иных обстоятельствах по любому из Разделов II-X настоящей Конвенции, может быть приостановлено в той степени, как это может быть установлено:

- a) на все время, пока заинтересованное лицо отсутствует на территории данного государства-члена;
- b) на все время, пока заинтересованное лицо содержится за счет государственных средств или средств какого-либо учреждения или службы социального обеспечения, при условии, что та часть обеспечения, которая превышает стоимость такого содержания, предоставляется его иждивенцам;
- c) на все время, пока заинтересованное лицо получает другую выплату по социальному обеспечению, кроме семейного обеспечения, и на протяжении любого периода, за который ему выплачивается компенсация за тот же риск третьей стороной, при условии что та часть обеспечения, выплата которой приостановлена, не превышает размера другой выплаты или компенсации, выплачиваемой третьей стороной;
- d) если заинтересованное лицо пыталось получить обеспечение обманным путем;
- e) если причиной наступления покрываемого риска явилось уголовно наказуемое правонарушение, совершенное заинтересованным лицом;
- f) если причиной наступления покрываемого риска явился преднамеренный проступок, совершенный заинтересованным лицом;
- g) в соответствующих случаях, когда заинтересованное лицо пренебрегает услугами медицинских или реабилитационных служб, предоставленных в его распоряжение, или не выполняет правил, установленных для проверки наступления или продолжения покрываемого риска, или для поведения бенефициариев;
- h) в отношении обеспечения по безработице, когда заинтересованное лицо не воспользовалось услугами служб занятости, предоставленных в его распоряжение;
- i) в отношении обеспечения по безработице, когда потеря работы заинтересованным лицом является прямым результатом прекращения работы ввиду трудового конфликта, или это лицо добровольно оставило работу без уважительной причины;
- j) в отношении обеспечения по случаю потери кормильца, на все время, пока вдова сожительствует с другим мужчиной.

## *Статья 70*

1. Каждый, обращающийся за обеспечением, должен иметь право на апелляцию в случае отказа в обеспечении и право на подачу жалобы относительно качества или количества обеспечения.

2. Когда при применении настоящей Конвенции управление медицинским обслуживанием возложено на правительственное ведомство, ответственное перед законодательным органом, право на апелляцию, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, может быть заменено правом подачи в надлежащий орган жалобы, касающейся отказа в медицинском обслуживании или качества полученного обслуживания.

3. Когда обращения разрешаются специальным судом, который создан для рассмотрения вопросов социального обеспечения и в котором представлены защищенные лица, право на апелляцию может не предоставляться.

## *Статья 71*

1. Затраты на все виды обеспечения, предоставляемые во исполнение настоящей Конвенции, и затраты на управление ими должны финансироваться коллективно путем страховых взносов или налогообложения, либо и тем и другим путем одновременно таким образом, чтобы это не было слишком обременительным для лиц с небольшими доходами и чтобы учитывалось экономическое положение государства-члена и категорий защищенных лиц.

2. Общая сумма страховых взносов, которые уплачивают защищенные лица, работающие по найму, не должна превышать 50 процентов всех финансовых ресурсов, предназначенных для защиты работающих по найму, их жен и детей. Для того чтобы установить, соблюдается ли это условие, могут быть взяты в совокупности все виды обеспечения, предоставляемые государством-членом во исполнение настоящей Конвенции, исключая семейное обеспечение и обеспечение в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием, если оно выделено в отдельную отрасль.

3. Государство-член должно взять на себя общую ответственность за надлежащее предоставление обеспечения, причитающегося в соответствии с настоящей Конвенцией, и должно принимать с этой целью все необходимые меры; оно должно обеспечить, где это целесообразно, чтобы необходимые актуарные обследования и расчеты, связанные с финансовым равновесием, проводились периодически и во всяком случае до любого изменения обеспечения, ставок страховых взносов или налогов, идущих на покрытие данных рисков.

## *Статья 72*

1. Если управление не вверено какому-либо учреждению, находящемуся под государственным контролем, или правительственному ведомству, ответственному перед законодательным органом, то представители защищенных лиц должны участвовать в управлении либо привлекаться к управлению в качестве консультантов на установленных условиях; национальное законодательство может аналогичным образом решать вопрос об участии представителей как работодателей, так и государственных властей.

2. Государство-член должно взять на себя общую ответственность за надлежащее управление учреждениями и службами, вовлеченными в применение Конвенции.

#### РАЗДЕЛ XIV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### *Статья 73*

Настоящая Конвенция не применяется к:

- a) покрываемым рискам, наступившим до вступления в силу соответствующего Раздела Конвенции для данного государства-члена;
- b) обеспечению по покрываемым рискам, наступившим после вступления в силу соответствующего Раздела Конвенции для данного государства-члена, если право на это обеспечение приобретено за периоды, предшествовавшие этой дате.

##### *Статья 74*

Настоящая Конвенция не считается как пересматривающая какую-либо из уже существующих конвенций.

##### *Статья 75*

Если какая-либо Конвенция, которая может быть в дальнейшем принята Конференцией по любому вопросу или вопросам, затрагиваемым настоящей Конвенцией, предусмотрит это, то те положения настоящей Конвенции, которые будут указаны в вышеупомянутой Конвенции, должны прекратить свое действие по отношению к любому государству-члену, ратифицировавшему указанную Конвенцию, с момента, когда она вступит для него в силу.

##### *Статья 76*

1. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, должно включать в ежегодный доклад о применении настоящей Конвенции, представляемый по статье 22 Устава Международной организации труда:

- a) полную информацию о законодательстве, посредством которого применяются положения Конвенции; и
- b) данные, подтверждающие соблюдение статистических условий, указанных в нижеследующих статьях, представленные по форме, которая, исходя из практических возможностей, будет максимально соответствовать предложениям Административного совета Международного бюро труда относительно единообразия представления этих данных в:
  - i) статьях 9 a), b), c) или d); 15 a), b) или d); 21 a) или c); 27 a), b) или d); 33 a) или b); 41 a), b) или d); 48 a), b) или c); 55 a), b) или d); 61 a), b) или d) в отношении числа защищенных лиц;
  - ii) статьях 44, 65, 66 и 67 в отношении размеров обеспечения;
  - iii) подпункте а) пункта 2 статьи 18 в отношении продолжительности обеспечения по болезни;

- iv) пункте 2 статьи 24 в отношении продолжительности обеспечения по безработице;
- v) пункте 2 статьи 71 в отношении той части финансовых ресурсов, которая складывается из страховых взносов защищенных наемных работников.

2. Каждое государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, должно представлять доклад Генеральному директору Международного бюро труда через соответствующие интервалы по запросу Административного совета о состоянии своего законодательства и практики в отношении любого из Разделов II-X Конвенции, не указанного им в ратификации или в уведомлении, сделанном впоследствии в силу статьи 4.

#### *Статья 77*

1. Настоящая Конвенция не применяется к морякам или морским рыбакам; защита моряков и морских рыбаков была предусмотрена Международной конференцией труда в Конвенции 1946 года о социальном обеспечении моряков и в Конвенции 1946 года о пенсиях морякам.

2. Государство-член может исключить моряков и морских рыбаков из числа работающих по найму, экономически активного населения или жителей при исчислении процента работающих по найму или жителей, защищаемых в соответствии с любым из Разделов II-X, указанным в его ратификации.

### РАЗДЕЛ XV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### *Статья 78*

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

#### *Статья 79*

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех государств-членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступает в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух государств-членов.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу для каждого государства-члена через 12 месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

#### *Статья 80*

1. В заявлениях, направляемых Генеральному директору Международного бюро труда в соответствии с положениями пункта 2 статьи 35 Устава Международной организации труда, должны указываться:

- а) территории, в отношении которых данное государство-член обязуется применять положения настоящей Конвенции или положения любого из ее Разделов без изменений;

- b) территории, в отношении которых оно обязуется применять положения настоящей Конвенции или положения любого из ее Разделов с изменениями, и детали этих изменений;
- c) территории, к которым Конвенция не будет применяться, и в таком случае – причины, по которым она не будет применяться;
- d) территории, в отношении которых оно резервирует свое решение впредь до дальнейшего рассмотрения положения.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а) и б) пункта 1 настоящей статьи, рассматриваются как неотъемлемая часть ратификации и имеют силу ратификации.

3. Любое государство-член может в любое время посредством нового заявления отказаться от всех или от части оговорок, содержащихся в его первоначальном заявлении, в силу подпунктов б), с) и d) пункта 1 настоящей статьи.

4. Любое государство-член может в периоды, когда настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 82, направить Генеральному директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и устанавливающее его новую позицию по отношению к таким территориям, на которые оно может указать.

### *Статья 81*

1. В заявлениях, направляемых Генеральному директору Международного бюро труда в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 статьи 35 Устава Международной организации труда, указывается, будут ли положения настоящей Конвенции или ее Разделов, указанных в заявлении, применяться к данной территории с изменениями или без изменений; если в заявлении указывается, что положения Конвенции или некоторых Разделов будут применяться с изменениями, в нем уточняется, в чем именно состоят эти изменения.

2. Данное государство-член, другие государства-члены или заинтересованный международный орган могут в любое время посредством нового заявления отказаться полностью или частично от права использовать изменения, оговоренные в каком-либо предыдущем заявлении.

3. Данное государство-член, другие государства-члены или заинтересованный международный орган могут в периоды, когда Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 82, направить Генеральному директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о положении в отношении применения этой Конвенции.

### *Статья 82*

1. Государство-член, ратифицировавшее настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать Конвенцию или любой из ее Разделов II-X посредством акта, направленного Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации этого акта.

2. Для каждого государства-члена, ратифицировавшего настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не

воспользовавшегося правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, Конвенция остается в силе на следующие десять лет, и впоследствии оно сможет денонсировать Конвенцию или любой из ее Разделов II-X по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

### *Статья 83*

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает все государства-члены Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот, заявлений и актов о денонсации, направляемых ему государствами-членами Организации.

2. Извещая государства-члены Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

### *Статья 84*

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех ратификационных грамот, заявлений и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### *Статья 85*

Каждый раз, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

### *Статья 86*

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

- а) ратификация каким-либо государством-членом новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 82, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при условии что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;
- б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации государствами-членами.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и по содержанию для тех государств-членов, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

### *Статья 87*

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### МЕЖДУНАРОДНАЯ СТАНДАРТНАЯ ОТРАСЛЕВАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ВСЕХ ВИДОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(Четвертый пересмотренный вариант)\*

#### **Раздел А – Сельское хозяйство, лесоводство и рыболовство**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
01	Растениеводство и животноводство, охота и связанные с этим услуги
02	Лесоводство и лесозаготовки
03	Рыболовство и аквакультура

#### **Раздел В – Горнодобывающая промышленность и разработка карьеров**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
05	Добыча угля и лигнита
06	Добыча сырой нефти и природного газа
07	Добыча металлических руд
08	Прочие отрасли горнодобывающей промышленности и разработка карьеров
09	Вспомогательные виды деятельности для горнодобывающей промышленности

#### **Раздел С – Обрабатывающая промышленность**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
10	Производство пищевых продуктов
11	Производство напитков
12	Производство табачных изделий
13	Производство текстильных изделий
14	Производство одежды
15	Производство изделий из кожи и смежных изделий
16	Производство древесины и деревянных и пробковых изделий, кроме мебели; производство изделий из соломки и плетенки
17	Производство бумаги и изделий из бумаги
18	Полиграфическая деятельность и тиражирование носителей записи
19	Производство кокса и продуктов нефтепереработки
20	Производство химических веществ и химических продуктов
21	Производство фармацевтических препаратов, медицинских химических веществ и лекарственных растительных продуктов
22	Производство резиновых и пластмассовых изделий
23	Производство прочих неметаллических минеральных продуктов

24	Металлургическая промышленность
25	Металлообрабатывающая промышленность, кроме производства машин и оборудования
26	Производство вычислительной, электронной и оптической техники
27	Производство электрооборудования
28	Производство машин и оборудования, не включенных в другие категории
29	Производство автомобилей, прицепов и полуприцепов
30	Производство прочих транспортных средств и оборудования
31	Производство мебели
32	Производство прочих готовых изделий
33	Ремонт и монтаж машин и оборудования

**Раздел D – Снабжение электроэнергией, газом, паром  
и кондиционированным воздухом**

Подраздел	Описание
35	Снабжение электричеством, газом, паром и кондиционированным воздухом

**Раздел E – Водоснабжение; системы канализации, удаление отходов и меры  
по восстановлению окружающей среды**

Подраздел	Описание
36	Сбор, очистка и распределение воды
37	Системы канализации
38	Сбор, обработка и удаление отходов; вторичное использование материалов
39	Деятельность по восстановлению окружающей среды и прочие услуги по сбору и утилизации отходов

**Раздел F – Строительство**

Подраздел	Описание
41	Строительство зданий
42	Гражданское строительство
43	Специальные строительные работы

**Раздел G – Оптовая и розничная торговля; ремонт автомобилей и мотоциклов**

Подраздел	Описание
45	Оптовая и розничная торговля; ремонт автомобилей и мотоциклов
46	Оптовая торговля, кроме торговли автомобилями и мотоциклами
47	Розничная торговля, кроме торговли автомобилями и мотоциклами

**Раздел H – Транспорт и складское хозяйство**

Подраздел	Описание
49	Сухопутный транспорт; транспортировка по трубопроводам
50	Водный транспорт
51	Воздушный транспорт
52	Складирование и вспомогательные виды деятельности в области перевозок
53	Почтовая и курьерская деятельность

## **Раздел I – Размещение и общественное питание**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
55	Размещение
56	Деятельность предприятий общественного питания

## **Раздел J – Информация и связь**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
58	Издательское дело
59	Производство кинофильмов, видеопродукции и телевизионных программ, деятельность в сфере звукозаписи и издания музыкальных произведений
60	Создание программ и радио- и телевидение
61	Связь
62	Разработка программного обеспечения, консультационная деятельность, связанная с компьютерами, и смежные виды деятельности
63	Деятельность в сфере информационных услуг

## **Раздел K – Финансовая деятельность и страхование**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
64	Деятельность в сфере финансовых услуг, кроме страхования и пенсионного обеспечения
65	Страхование, перестрахование и пенсионное обеспечение, кроме обязательного социального страхования
66	Деятельность, являющаяся вспомогательной по отношению к финансовым услугам и страхованию

## **Раздел L – Операции с недвижимым имуществом**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
68	Операции с недвижимым имуществом

## **Раздел M – Профессиональная, научная и техническая деятельность**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
69	Деятельность в области права и бухгалтерского учета
70	Деятельность головных офисов; консультации по вопросам управления
71	Деятельность в области архитектуры и гражданского строительства; технические испытания и анализ
72	Научные исследования и разработки
73	Рекламная деятельность и исследование конъюнктуры рынка
74	Прочая профессиональная, научная и техническая деятельность
75	Ветеринарная деятельность

## **Раздел N – Деятельность в сфере административных и вспомогательных услуг**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
77	Деятельность в сфере аренды и лизинга
78	Деятельность в области трудоустройства
79	Деятельность бюро путешествий и туристических агентств; услуги по бронированию и связанные с этим виды деятельности
80	Деятельность по обеспечению безопасности и расследованиям
81	Обслуживание зданий и ландшафтные работы
82	Деятельность по предоставлению офисных административных и вспомогательных услуг и прочие виды коммерческой вспомогательной деятельности

## **Раздел O – Государственное управление и оборона; обязательное социальное страхование**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
84	Государственное управление и оборона; обязательное социальное страхование

## **Раздел P – Образование**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
85	Образование

## **Раздел Q – Деятельность в сфере здравоохранения и социальных услуг**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
86	Деятельность по охране здоровья человека
87	Деятельность по уходу в специализированных учреждениях
88	Социальные услуги без обеспечения проживания

## **Раздел R – Искусство, сфера развлечений и отдыха**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
90	Творческая деятельность, деятельность в области искусства, развлечений и отдыха
91	Деятельность библиотек, архивов, музеев и прочая деятельность в области культуры
92	Деятельность по организации и проведению азартных игр и пари
93	Спортивная деятельность и деятельность по организации досуга и развлечений

## **Раздел S – Прочие виды деятельности в сфере услуг**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
94	Деятельность членских организаций
95	Ремонт компьютеров и бытовых товаров и предметов личного пользования
96	Предоставление прочих персональных услуг

**Раздел Т – Деятельность домашних хозяйств в качестве работодателей;  
недифференцированная деятельность домашних хозяйств по производству  
товаров и услуг для собственного использования**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
97	Деятельность домашних хозяйств в качестве работодателей для домашней прислуги
98	Недифференцированная деятельность частных домашних хозяйств по производству товаров и услуг для собственного использования

**Раздел U – Деятельность экстерриториальных организаций и органов**

<b>Подраздел</b>	<b>Описание</b>
99	Деятельность экстерриториальных организаций и органов

\* Примечание: В соответствии со статьями 65 7) и 66 5) Конвенции ее первоначальное Приложение было обновлено в соответствии с пересмотренным вариантом Международной стандартной отраслевой классификации всех видов экономической деятельности (МСОК) Rev.4, утвержденным Статистической комиссией Экономического и Социального Совета ООН в марте 2006 г. (Statistical Papers, Series M No. 4, Rev.4 – полностью публикация по адресу: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/isc-4.asp>).